

Mennydörgő füst

Riaan és Emese Hírei

2022. Október



Költözés

Mint ahogy sokan már tudjátok, Isten úgy vezetett minket, hogy Zambiába költözzünk, hogy a toka-leya fordítási projekttel hatékonyabban tudjunk dolgozni. Előreláthatóan négy évig szeretnénk Livingstone-ban élni, illetve amíg az Újszövetség el nem készül.

Rengeteg a tennivaló, mint ahogy ez ilyenkor lenni szokott. Pakolunk, szortírozunk, megvesszük ami szükséges, eladjuk, ami nem. Önkéntes

munkavállalási engedélyt kell kérelmeznünk, az autónkon pár dolgot meg kell javítanunk a 3000 km-es út előtt, és még sorolhatnánk a teendők listáját.



Október közepe felé szerettünk volna indulni, de a munkavállalási engedély kérelmezése hosszadalmasabb, mint gondoltuk. Dél-afrikai erkölcsi bizonyítványokat kérnek (csak most tudtuk meg), és ez akár két hónapba is beletelhet.

Terveink szerint Riaan anyukája fog a házukba költözni, közben pedig árulja a lakását.

Riaan feladatai

Livingstone-ban Riaan közvetlenebbül bekapcsolódik majd ebbe a munkába. Mikor ott voltunk júniusban, láttuk, hogy a csoportnak szüksége van valakire, aki gyakorlati



Riaan és George egy közösségi csoportban

dolgokban segíti őket, legyen az számítástechnika, vagy egyáltalán a feladataik megértése, elvégzése. A fordítási munka egyik része, hogy a nyelvközösség átnézze a fordítást és javaslatokat tegyen. Erre csoportok alakulnak egyes falvakban, városokban. Riaan segíteni fog az egyik zambiai fordítónak ebben a feladatban.

Toka-leya

Közben a munka nem áll meg. Úgy láttuk jónak, hogy mielőtt a fordítást folytatná a csoport, jobban bele kellene ásni magukat a nyelvük rejtelseibe, hogy a fordításuk még jobb minőségű legyen. A fordítók egyik feladata az volt, hogy természetes nyelvezetű szóbeli szövegeket, történeteket gyűjtsenek, azokat leírják és elemezzék. Ebben segítünk nekik pár munkatársunkkal együtt.

Az egyik ilyen munkatárs a zambiai William lelkész, akit már említettem. Őt mentorálom néhány éve. Most fejezi be az iskolát, ahol fordítói konzulens munkára készítették fel. Bár ő Lusakában (a fővárosban) lakik mégis több lehetőségünk lesz közvetlenebbül együtt dolgozni. Eddig is nagy segítség volt ő nekem is.

Márk 1:15 toka-leya nyelven:

“Amwempwe, musyome Makani Mabotu, kaambo ciindi celede casika o Bwami bwa Leza bwaswena.”

“Beteljesedett az idő, és elközelített az Isten országa. Térjetekek meg, és higgyetekek az evangéliumban!”

Salimo

Szomorú szívvel tudatjuk veletek, hogy Salimo, aki mind a kunda projekt, mind pedig a toka-leya projekt írásmagyarázati szakértője volt júliusban, 77 éves korában az Úrhoz költözött. Tapasztalt, nagy tudású, meleg szívű, éles elméjű és bölcs ember volt. Felmérhetetlen, mennyit adott ahhoz, hogy kiváló fordítások szülessenek Zambiában. Ő volt a tonga Biblia egyik fő fordítója is. Nagyon hiányzik!



Salimo, Ken (igazgató) és William



Hálásak vagyunk hűséges támogatásotokért, imáitokért!

Isten áldjon Benneteket!

Szeretettel:

Emese és Riaan



Hála:

- hogy láthatjuk a részletekben is, hogy Isten készíti az utat a költözéshez.
- hogy William befejezhette a tanulmányait, már csak a szakdolgozatát kell leadnia.
- hogy a dél-afrikai tartózkodási engedélyeket mindenkinek automatikusan meghosszabbították jövő márciusig.

Kérjük imádkozzatok:

- hogy Isten megadja a szükséges anyagiakat a költözéshez és mindahhoz amihez az új helyen szükségünk lesz.
- hogy minél előbb megkapjuk a dél-afrikai erkölcsi bizonyítványt és azután a zambiai munkavállalási engedélyt.
- békességért, hogy elfogadjuk Isten időzítését.
- jó kapcsolatokért az új helyen.
- hogy Riaan be tudjon fejezni még néhány munkát a házon, mielőtt indulunk.

Email: riaan_ferreira@wycliffe.hu, emese_ferreira@sil.org

Telefon: +27 611 59 3060 (Riaan), +27 83 555 9515 (Emese)

Magyarországi Wycliffe iroda Email: office@wycliffe.hu, Tel: +36 (1) 785-7889

HA SZERETNÉTEK ANYAGILAG IS TÁMOGATNI ezt a munkát, azt a következő bankszámlaszámon megtehetitek: K&H Bank 10201006 – 50070046 (a közlemény részbe írjátok be „a Ferreira család részére”) Vagy kérhetek sárga csekket az irodától.